



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Mus

537

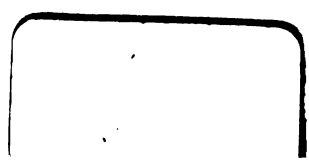
45

114555/172(1)



HARVARD  
COLLEGE  
LIBRARY

*MUSIC LIBRARY*







Y GYFRES GYNTAF.

# Y GRONFA GERDDOROL:

—

CASGLIAD O GANEUON, CANIGAU, CYDGANAU, &c.,

AT WASANAETH

CORAU A CHYMDEITHASAU CERDDOROL,

GAN

H. J. HUGHES.

---

NEW YORK:

CYHOEDDWDYD GAN H. J. HUGHES.

1868.

Ms 537.45 (1)



# HYSBYSIAD.

Trwy fod Cyfarfodydd Llennyddol ac Eisteddfodau yn lluosogi yn mysg ein cenedl yn y wlad hon, a cherddoriaeth yn un o'r elfenau mwyaf pwysig ynddynt, y mae yn beth naturiol fod y galwadau am gerddoriaeth yn lluosogi hefyd. Ac er mwyn diwallu y cyfryw, daethom i'r penderfyniad o gyhoeddi "Y GRONFA GERDDOROL." Bwriedir i'r "Gronfa" gynnwys amryw Gyfresau o gerddoriaeth, at wasanaeth Côrâu, a Chymleithasau Cerddorol ein cydgenedl yn America; oll wedi eu trefnu gydag *accompaniment* i'r *Organ* a'r *Pianoforte*.

**Y GYFRES I.**—Cynnwysa hon *Songs, Songs and Choruses, Duets, Trios, Quartets, Gleees, &c.* Maent wedi eu dethol gan mwyaf o'r "Cerddor Cymreig" gan Ieuan Gwyllt; "Y Canigydd" a'r "*Gems of Welsh Melodies*" gan O. Alaw; "Cydymaith y Cerddor," "Y Delyn Gymreig," ac "Alawon y Bryniau" gan J. D. Jones; &c. Mae y derbynriad a'r gymeradwyaeth a gafodd y Gyfres hon tra yn dyfod allan yn ddarnau, yn ddigon o gefnogaeth i ni fyned yn mlaen gyda chyhoeddi y Gyfresau eraill.

**CYFRES II.**—Casgliad o Antheman a Darnau priodol at wasanaeth cyfarfodydd crefyddol. Bydd y nifer luosocaf o'r Gyfres hon yn Antheman lled fyrion. a rhai o honynt yn lled hawdd, a rhwydd, er mwyn y côrau bychain ac ieuainc.

**CYFRES III.**—Casgliad o Ganigau (*Gleees*). Bydd y rhan luosocaf o honynt o waith ein prif gerddorion yn Nghymru, yn gystal ag America. Llauer o'r rhai sydd yn boblogaidd yno eisoes.

**CYFRES IV.**—Casgliad o Antheman lled hirion, mewn cydnariaeth i rai sydd yn yr Ail Gyfres; yn cael eu bwriadu yn benaf i Gôrâu mawrion, a Chymdeithasau lluosog, a medrus.

**CYFRES V.**—Casgliad o Ddarnau lled debyg o ran eu natur i'r Gyfres Gyntaf, ond yn cynnwys llai o *Gleees*, a mwy o amrywiaethau eraill.

Rhywbeth yn debyg i'r cynllun uchod y bwriedir i'r "Gronfa" fod, oddiethr i ni allu canfod cynllun mwy dewisol. Yn ydym yn dewis gwneyd hyn yn hysbys i'r cyhoedd yn awr, er mwyn i'n cerddorion gael y cyfleusdra o alw ein sylw at Ddarnau y carent eu gwled wedi eu cyhoeddi yn y "Gronfa," ar gytrif eu teilyngdod a'u defnyddioldeb. Y mae hwn yn un o'n prif nodau i gyrchu ato wrth dethol Darnau, sef dethol rhai a fydd yn debyg o fod yn rhai defnyddiol a gwasanaethgar i ni genedl y Cymry yn America.

Yr ydym yn ystyried ein hunain dan rwyman i ddefnyddio y cyfleusdra hwn i gydnabod ein cyfeillion cerddorol am y gefnogaeth a roisant, tra yr oedd y Gyfres hon yn dyfod allan yn Ddarnau, trwy anfon eu harchiadau am danynt; hefyd am ddewis llauer o honynt i fod yn gystadleuol yn y Cyfarfodydd Llennyddol a'r Eisteddfodau. Hyderwn hefyd y bydd iddynt barhau mor ffyddlon eto yn y dyfodol ag y buont yn y gorphenol, oblegid mae ein llwyddiant yn ymddibynu ar hyn. Os cawn ninau fywyd, iechyd, a rhwyddineb i gwblhau ein cynlluniau, yr ydym yn hyderu y gallwn fod o wasanaeth bychan i'n cydgenedl yn America.



# CYNNWYSIAD.

Rhif.

Tu dal.

1. O na bawn Gartref, Canig, yr alaw <i>The Last Rose of Summer</i> .....	1
2. Yr Haf, Canig, gan Gwilym Gwent.....	3
3. Ehedydd Bach Mwyn, Cydgan, gan Tydfilyn.....	10
4. Dowch mewn Trefn, Rhan-Gân bedwar llais, gan Owain Alaw (Pencerdd).....	11
5. I'r Ffynon ger fy Mwth, Canig, gan Alaw Ddu.....	14
6. Beth Sy'n Hardd? Deuawd neu Driawd gan J. D. Jones.....	18
7. Trewch y Tant, Canig, gan D. Lewis.....	19
8. Cân y Pedwar Hen Lanc, wedi ei threfnu gan Owain Alaw.....	22
9. Y Gwanwyn, Canig, gan Muller.....	24
10. Hen Wlad fy Nhadau, Cân a Chydgan, gan Owain Alaw.....	26
11. Y Ddan Dymhor, Cydgan, gan J. D. Jones.....	28
12. Yn Ynys Môn, Alaw Gymreig, wedi ei threfnu gan Owain Alaw.....	30
13. Bedd y Dyn Tlawd, Triawd, gan J. D. Jones.....	33
14. Mae'r Adar yn Canu Cymraeg, Alaw a Chydgan gan G. Gwent.....	34
15. Gwardigaeth, Canig, gan Pencerdd America.....	36
16. Cymru Lan, Gwlad y Gân, Alaw a Chydgan, gan Owain Alaw.....	42
17. O na chawn Farw yn yr Haf, Deuawd, gan J. D. Jones.....	44
18. Y Blodeuyn Olaf, Canig, gan J. A. Lloyd.....	46
19. Pan bo'r Haulwen wedi Ffoi, Canig, gan J. D. Jones.....	50
20. Peidiwch a Dweyd wrth fy Nghariad, Cân, gan Owain Alaw.....	54
21. Cân y Bardd wrth Farw, Triawd, gan J. D. Jones.....	56
22. Dychwelid y Morwr, Canig, gan J. D. Jones.....	57
23. Ymweliad y Bardd, Cân, gan Owain Alaw.....	60
24. Fy Anwyl Arthur Ifan, Cân a Chydgan, gan J. D. Jones.....	62
25. Nant y Mynydd, Canig, gan John Thomas.....	64
26. Gwendolen Pugh, Cân a Chydgan, gan J. D. Jones.....	68
27. Canig y Clychau, gan Gwilym Gwent.....	70

## No. 1.

## O NA BAWN I GARTREF.

Welsh Words by MYRTYDOG. English, Anonymous.

Air,—“THE LAST ROSE OF SUMMER.”

*Con Espressione.*

**Soprano.**

1. O na bawn i gar - tref ar ael - wyd fy  
 2. 'Nol chwara - au bor - eu - ddydd fy ein - ioes yn  
 3. 'Roedd aw - yr bor - eu - ddydd fy ein - ioes yn

**Alto.**

4. Pan fydd - wyf yn cefn - u ar of - id - a

**Tenor.**

1. The last rose of sum - mer is fad - ed and  
 2. O, how is my spir - it it eem - eth to  
 3. Dost thou co - vet a sum - mer more cer - tain of

**Bass.**

**Accomp.**

nhad, Yn - lle bod fel all - tud yn mhell o fy ngwlad;  
 gyd, Ne - wid - iodd y chwara - au am of - al y byd;  
 glir, Ond Ow! ni phar - ha - odd fy heul - wan yn hir;

loes, Boed f'aw - yr yn ddys - glaer fel bor - au fy oes,

fled, The leaves that a - - dorned her are dy - ing, or dead,  
 say, Thus, too, is thy sum - mer fast fad - ing a way.  
 bliss, Go seek thee a coun - try far bright - er than this;

# CYNNWYSIAD.

Rhif.

Tu dal.

1. O na bawn Gartref, Canig, yr alaw <i>The Last Rose of Summer</i> .....	1
2. Yr Haf, Canig, gan Gwilym Gwent.....	3
3. Ehedydd Bach Mwyn, Cydgan, gan Tydfilyn.....	10
4. Dowch mewn Trefn, Rhan-Gân bedwar llais, gan Owain Alaw (Pencerdd.).....	11
5. I'r Ffynon ger fy Mwrth, Canig, gan Alaw Ddu.....	14
6. Beth Sy'n Hardd? Deuawd neu Driawd gan J. D. Jones.....	18
7. Trewch y Tant, Canig, gan D. Lewis.....	19
8. Cân y Pedwar Hen Lanc, wedi ei threfnu gan Owain Alaw.....	22
9. Y Gwanwyn, Canig, gan Muller.....	24
10. Hen Wlad fy Nhadau, Cân a Chydgan, gan Owain Alaw.....	26
11. Y Ddau Dymhor, Cydgan, gan J. D. Jones.....	28
12. Yn Ynys Môn, Alaw Gymreig, wedi ei threfnu gan Owain Alaw.....	30
13. Bedd y Dyn Tlawd, Triawd, gan J. D. Jones.....	33
14. Mae'r Adar yn Canu Cymraeg, Alaw a Chydgan gan G. Gwent.....	34
15. Gwaredigaeth, Canig, gan Pencerdd America.....	36
16. Cymru Lân, Gwlad y Gân, Alaw a Chydgan, gan Owain Alaw.....	42
17. O na chawn Farw yn yr Haf, Deuawd, gan J. D. Jones.....	44
18. Y Blodeuyn Olaf, Canig, gan J. A. Lloyd.....	46
19. Pan bo'r Haulwen wedi Ffoi, Canig, gan J. D. Jones.....	50
20. Peidiwch a Dweyd wrth fy Nghariad, Cân, gan Owain Alaw.....	54
21. Cân y Bardd wrth Farw, Triawd, gan J. D. Jones.....	56
22. Dychweliad y Morwr, Canig, gan J. D. Jones.....	57
23. Ymweliad y Bardd, Cân, gan Owain Alaw.....	60
24. Fy Anwyl Arthur Ifan, Cân a Chydgan, gan J. D. Jones.....	62
25. Nant y Mynydd, Canig, gan John Thomas.....	64
26. Gwendolen Pugh, Cân a Chydgan, gan J. D. Jones.....	68
27. Canig y Clychau, gan Gwilym Gwent.....	70

## No. 1.

## O NA BAWN I GARTREF.

Welsh Words by MYNYDDOG. English, Anonymous.

Air,—THE LAST ROSE OF SUMMER.

*Con Espressione.*

**Soprano.**

1. O na bawn i gar - tref ar ael - wyd fy  
 2. 'Nol chwara - au bor - eu - ddydd fy ein - ioes  
 3. 'Roedd aw - yr bor - eu - ddydd fy ein - ioes yn

**Alto.**

4. Pan fydd - wyf yn cefn - u ar of - id - a

**Tenor.**

1. The last rose of sum - mer is fad - ed and  
 2. O, how is my spir - it it eem - eth to  
 3. Dost thou co - vet a sum - mer more cer - tain of

**Bass.**

**Accomp.**

nhad, Yn - lle bod fel all - tud yn mhell o fy ngwlad;  
 gyd, Ne - wid - iodd y chwara - au am of - al y byd;  
 glir, Ond Ow! ni phar - ha - odd fy heul - wen yn hir;

loes, Boed f'aw - yr yn ddys - glaer fel bor - au fy oes,

fied, The leaves that a - - dorned her are dy - ing, or dead,  
 say, Thus, too, is thy sum - mer fast fad - ing a way.  
 bliss, Go seek thee a coun - try far bright - er than this;

# O NA BAWN I GARTREF.

*mf* *f* *ritard.*

Lle treul - iwn for - eu - ddydd fy ein - ioes yn  
 Ym - gudd - iodd haul dys - glaer bor - eu - ddydd fy  
 Daeth 'storm - ydd o of - id i hul - io fy

Ter - fyn - gyleh fy hwyr - ddydd fo 'n ol - au pryd

The au - tumn is com - ing. and strong in its  
 And the things that thou lov - est though beau - ti - ful  
 Where the joys thou hast lost thou shalt nev - er de -

*mf* *f* *ritard.*

*pp con espress.* *pp rall.*

llon Heb of - id na hir - aeth, yn ys - gafn fy mron.  
 oes Tu ol i gym - yl - au o drall - od a loes.  
 nen, Mae rhei'n - y 'n ym - dyw - allt o hyd am fy mhen.

hyn A'i bel - ydr yn eyr - aedd gwael - od - ion y glyn.

blast, Will o - pen for win - ter a pas - sage at last.  
 now, And the friends thou hast cho - sen, are fra - gile as thou.  
 plore, And the friends thou hast cho - sen shall quit thee no more.

*con espress. pp* *pp*

Y geiriau gan TELYN OG.

Y gerddoriaeth gan GWILYM GWENT.

*Andante maestoso.*

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

*Andante maestoso.*

Ff gladdwyd tlysi an - ian Yn medd y gauaf du, A'r gwynt rydd brydd al-

*Rallentando.**Con comodo.*

ar - gan, Mewn oer gwynfan - us gri..... Ond ha! daw'r haf tor -

*Rallentando.* *Con comodo.*

8ves.....

Ond ha! daw'r haf tor - eithiog, Ond ha! daw'r haf tor -

eith - iog A byw - yd yn ei gôl, ha! daw'r haf tor - eithiog A byw - yd yn ei

Ond ha! daw'r haf tor eithiog A

A byw - yd yn ei gôl..... Ond

# YR HAF.

First system of the musical score. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Welsh. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for the first system are: eith - - - - iog A byw - - - yd yn ei gôl, A gôl, Ond ha! daw'r haf tor - eith - - - iog A byw-yd yn ei gôl, byw - yd yn . . . . ei gôl, A ha! daw'r haf tor - eithiog A byw-yd yn ei gôl.

Second system of the musical score. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Welsh. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for the second system are: thaen - a flod-au gwridog Tros wyneb bryn a dôl, A thaen - a flod-au gwrid-og Tros thaens flod - au gwridog, A thaen - a flod-au A thaen : a flod-au gwrid-og Tros wyn - eb bryn a

Third system of the musical score. It consists of four staves. The top two staves are vocal parts with lyrics in Welsh. The bottom two staves are piano accompaniment. The lyrics for the third system are: wyn - eb bryn a dôl. A thaen-a flod-au gwridog Tros wyn-eb bryn a gwridog Tros wyn - eb bryn a dôl. dôl, Tros wyn - eb bryn a dôl.

# YR HAF.

*Andante marcato.*

First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "dôl. . . . Mae'r goedwig mewn hardd un - edd Yn gwisgo man-tell". The music is in 2/4 time, with a key signature of one flat (B-flat).

Second system of the musical score. The lyrics continue: "Mae'r goed - wig mewn hardd un - edd Yn gwisgo mantell werdd . . . werdd, mantell werdd, Mae'r goedwig mewn hardd un - edd Yn gwisgo mantell werdd, . . . A'r". The piano accompaniment includes a melodic line and a bass line with chords.

Third system of the musical score. The lyrics are: "haf sydd ar ei or - - edd Yn chwâr - eu tân - au cerdd, . . . A'r". The music concludes with a final cadence in the piano part.



haf sydd ar ei or - - sedd Yn chwareu tân - au cerdd. ....

*Allegro moderato.*

Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian, Mae'r delyn gynt fu'n hong-ian, Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian Ar  
 Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian, Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian Ar helyg gauaf  
 Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian, Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian, Ar he-lyg gauaf  
 Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian, Mae'r delyn gynt fu'n hong - ian,

helyg gauaf gwyw, Yn rhoddi niwisig allan; Ust!  
 gwyw. .... Mae'r delyn gynt fu'n hongian Ar helyg gauaf gwyw,

# YR HAF.

Clyweh! mae'r bydyn fyw . . Tra la la tra la la tra la la la la la tra la la tra la la tra la

Tra la la ust! ust! clyweh! clyweh! ust! ust!

Tra la la ust! ust! clyweh! clyweh! ust! ust!

la la la la la tra la la . . . tra la la . . . tra la la la la la la la la

tra la la la la tra la la la la la la tra la la la la la la la la

clyweh! clyweh! tra la la tra la la tra la la

clyweh! clyweh! la la la la la

la la la tra la la . . . tra la la . . . tra la la tra la la tra la la . . . Mae'r

la la la tra la la tra la la tra la la tra la la tra la la . . . Mae'r

tra la la tra la la tra la la tra la la tra la la tra la la Mae'r

# YR HAF.

del - yn gynt fu'n hongian Ar helyg gah - af gwyw, Yn rhoddi miwaig all - an; Ust!

The first system of the musical score for 'YR HAF.' consists of five staves. The top two staves are vocal parts in treble and bass clefs, with lyrics written below them. The bottom three staves are piano accompaniment, with the right hand in treble clef and the left hand in bass clef. The music is in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The lyrics are in Welsh: 'del - yn gynt fu'n hongian Ar helyg gah - af gwyw, Yn rhoddi miwaig all - an; Ust!'.

Tra la la . . . tra la la . . . tra la

clywch! mae'r byd yn fyw. Tra la la tra la la tra la la tra la

clywch! mae'r byd yn fyw. Tra la la tra la la tra la la

The second system of the musical score continues the composition. It features vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The lyrics include 'Tra la la . . . tra la la . . . tra la' and 'clywch! mae'r byd yn fyw. Tra la la tra la la tra la la tra la'. The piano part continues with a rhythmic accompaniment.

la tra la la la la la la la la tra la la . . . tra la la . . . tra la

la tra la la la la la la . . . tra la la tra la la tra la

tra la la tra la la tra la la

The third system of the musical score concludes the piece. It features vocal parts with lyrics and piano accompaniment. The lyrics include 'la tra la la la la la la la la tra la la . . . tra la la . . . tra la' and 'la tra la la la la la la . . . tra la la tra la la tra la'. The piano part continues with a rhythmic accompaniment.

# YR HAF.

la tra la la la la la la la,

la tra la la la la la la . . . . . Mae'r deyn gynt fu'n hongian Ar helyg gauaf gwyw, Yn

tra la la

This system contains the first three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff continues the vocal line. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment.

rhoddi miwaig all-an; Ust! elyweh! mae'r byd yn fyw, Ust! elyweh! Mae'r byd yn

This system contains the next three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff continues the vocal line. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment.

fyw.

This system contains the final three staves of the musical score. The top staff is a vocal line with lyrics. The second staff continues the vocal line. The third staff is a piano accompaniment. The fourth staff is a grand staff (treble and bass clef) for piano accompaniment.

## EHEDYDD BACH MWYN.—Cydgan.

Y Geiriau a'r Gerddoriaeth gan M<sup>r</sup>. D. T. WILLIAMS. Tydfilyn.

Soprano.

1. E-hedydd bach mwyn, Mor bur yw dy awyn! Mor llon y dy-lif-a d'al-aw-on!

Alto.

2. Cyf-odwn yn awr, Ar doriad y wawr, I roesaw yr huan a'i wen-au;

Tenor.

3. Son-iar-us a phêr Add-olwn ein Nêr, Uwch, uwch y dyrohafwn ein mol-iant;

Bass.

Accomp.

Yn un â dy gân, A'm monwes ar dân, Es-gynwn yn nghyd i'r uch-el-ion.

Di gwmwl, di len, Yw entryel y nen, Ac ysgafn yw awel y bor-au.

A genau di-dawl, Y canwn ei fawl, Nes clywo ang-yl-ion go-gon-iant.

# No. 4. DOWCH MEWN TREFN.—KEEP IN STEP. Rhan-gan, pedwar llais.

Cyfansoddwyd gan OWAIN ALAW, Pencerdd. Geiriau Cymraeg gan ELLIS WYNN.

*f* *Marziale.*  $\text{♩} = 108.$

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

*f*

1. Pwys--o 'mlaen mae'r byd yn was-tad, Me-gys bydd-in ar ei thaith;  
1. Aye the world is mov-ing for-wards, Like an ar-my march-ing by;

Clyweh, O clyweh ei drwm gerdd-ed-iad, Ad-sain hyd yr aw-yr faith—  
Hear you not its hea-vy foot-fall, That re-sound-eth to the sky?

*p* *mf* *f*

Dewr ga-lon-au ddeil y fan-er, Swyn hyfryd-weh sein-is'r gan, Gwel-us hawn hy-  
Some bo'd spir-its bear the ban-ner, Souls of sweet-ness chant the song, Lips of en-cr-

*p* *mf* *f*

# DOWCH MEWN TREFN.

- awd - ledd byw - ieg Wna y gal - on lwfr yn dân; Awn yn mlaen fel  
 - gy and for - your Make the ti - mid heart - ed strong! Like brave sol - diers

mil - wyr gwr - ol Ac os oed - a neb yn faith Rhaid ei meth - rir  
 we march for - ward, If you lin - ger or turn back, You must look to

yn yr yr - fa Tra'n sef - yll - ian ar ei daith, Dowch mewn trefn! Rhaid ei  
 get a jost - ling, While you stand up - on our track! Keep in step! You must

# DOWCH MEWN TREFN.

Dowch, dowch mewn  
Keep, keep in

meth - rir yn yr yr - ia Tra'n sef - yll - ian ar eidaith, Dowch mewn trefn! Dowch mewn  
look to get a jost - ling, While you stand up - on our track, Keep in step! Keep in

*ff sempre*

trefn! Dowch, dowch mewn trefn! Dowch mewn trefn . . . . . Dowch mewn trefn!  
step! Keep, keep in step! Keep in step! . . . . . Keep in step!

trefn! Dowch mewn trefn! Dowch mewn trefn! Dowch mewn trefn! Dowch mewn trefn! Dowch mewn trefn!  
step! Keep in step! Keep in step! Keep in step! Keep in step! Keep in step!

Dowch mewn trefn!  
Keep in step! . . . . .

2.

Ein cymydog Mr. Hwyrdrwm,  
Sylla arno'n syml iawn,  
Braidd yn amheu mae breuddwydio -  
Mae ef yn ei gwag brydnawn:  
Meddai, "Nis gall dim daioni  
Ddeilliau o'r fiin redfa hon,  
Hen gyfreithiau a defodau  
'R wlad ddymehwelwyd oll o'r bron;  
Rhuthro'r ydym tua dystryw  
Trwy'r gwag lwybrau newydd hyn;"  
Ond tra sieryd myrdd o leisiau  
Ddurstain yn ei glustiau syn.  
Dowch mewn trefn!

My good neighbour, Master Standstill,  
Gazes on it as it goes,  
Not quite sure but he is dreaming,  
In his afternoon's repose.  
"Nothing good," he says, "can issue  
From this endless moving on,  
Ancient laws and institutions  
Are decaying or are gone,  
We are rushing on to ruin,  
With our mad new-fangled ways;"  
While he speaks a thousand voices  
As the heart of one man say,  
Keep in step.



*mf Allegretto non troppo.*

Soprano

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp

*mf*

*p* *cres.*

glaswëllt, brwyn a dail, A gwyl-io'r dath - au'n d'od y 'mlaen Tros y - myl y mwa-

*f* *Ritard.* *A tempo. p*

I chware yn yr haul . . . . .

-o - glyd faen, I chware yn yr haul, I chwar-e yn yr haul: Er fod

yn yr haul . . . . .

haul . . . . .

*f* *A tempo. p*

# I'R FFYNON GER FY MWTH

hel - yg ar bob tu, Rof fi mo'm crwth i hongian fry, Rof fi mo'm crwth i hongian

hel - yg ar bob tu, Rof fi mo'm crwth i hongian fry, fry, Er fod hel - yg ar bob tu, Rof fy mo'm crwth i hongian fry, Tra rhed-o dwr yn

bur ac iach, O fin fy ffyn-on fach

bur ac iach, O fin fy ffyn-on fach, ffyn-on fach. Llif-wch all-an ddyfroedd

iach . . . . . O fin fy ffyn-on fach.

# I'R FFYNON GER FY MWTH.

*p* *Dim.* *cres.*

I gad-w li-li'r dwr yn fyw.....

*pp*

byw, I gad-w li-li'r dwr yn fyw, I gad-w li-li'r dwr yn fyw, A'r

I gad-w li-li'r dwr . . yn fyw,

*p* *pp* *Dim.* *cres.*

*mf* *f*

blodau'n wyh o hyd : A chenyh chwi, O ddafnau byw, Dis-gleiried cwp-an dyn-ol-ryw, Yn

*mp* *cres.*

mhedwar ban y byd..... Dir-west an-wyl tyf i fri, Hardd li-li

*mp*

The musical score is written for voice and piano. It consists of five systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line with lyrics. The third system has a vocal line and a piano accompaniment. The fourth system continues the vocal line with lyrics. The fifth system has a vocal line and a piano accompaniment. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings.

I'R FFYNON GER FY MWTH.

First system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It begins with a forte (*f*) dynamic and a melodic line. The second staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The third staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef, also featuring a steady eighth-note pattern. The lyrics are written below the second staff.

wen y dwr wyt ti, Haedd li - li wen y dwr wyt ti, Dir - west an - wyl tyf i

Second system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The second staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The third staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef, also featuring a steady eighth-note pattern. The lyrics are written below the second staff.

fri, Hardd li - li wen y dwr wyt ti, Hardd li - li wen y dwr wyt ti, A

Third system of musical notation. It consists of five staves. The top staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The second staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The third staff is a vocal line in treble clef, continuing the melody. The fourth staff is a piano accompaniment in treble clef, featuring a steady eighth-note pattern. The fifth staff is a piano accompaniment in bass clef, also featuring a steady eighth-note pattern. The lyrics are written below the second staff.

cher pob bwrth yn Nghymru wen, O! cy - fod di dy ben.

Y Geiriau gan IŴUAN O LANTY.

D. JONES.

*Araf.*

1st Sop.

1. Beth sy'n hardd? y sty - ner li - li, 'N plygu'n pen dan bwys-au'r gwlith; Pel - ydr haul dys -  
 2. Beth sy'n hardd? y cwm-wl gol-eu 'N'af - io yn yr aw - yr fry, Pan fo dys-glaer

2d Sop.

3. Beth sy'n hardd? yr aur a'r perlan, Sid - an por-phor, llian main, Addurn - iadau

Bass.

4. Hed glân angel drwy'r cymylau, Sathreu god-rau, daw i lawr, Di - ys-tyr - a'r

*Slur.*

Accomp.

glaer-dêg gwiag-i 'N dawnsio ar fron y rhos-yn brith; Hyn sydd hardd; Ond gwel-af wrthddrych  
 wawr y bor - eu Yn goreuro 'i od - rau eu; Hyn sydd hardd; ond ah, can - fydd - af

têg dduw-ies - au, Gwisgoedd gwyehion gol - wg gain: Hyn sydd hardd; ond can mil hardd ach  
 aur a'r perlan, Pas - ia'r blod - au glwys eu gwawr; Cwyd y deigr - yn, hoff - a'r trem-iad,

Tecach, harddach na hwynt-hwy, Deigr yn merch uwch ben amddi-fad, Ar - wydd teim-lad dros ei glwy'!  
 Rywbeth harddach, er mor wiw, Tremiad geneth yn arddangos Cal - on aech-og dan ei briw.

Agwedd isel, gwyl-aidd lef Bon-eddiges mewn taer weddi 'N codi 'i gol - wg tua'r nef.

Clyw'r ochenaid - yn - a chwardd; Lleda 'i edyn, 'rhwyga'r awel, A gan sibrwd "Hyn sydd hardd."

Y Geiriau gan Cwmog.

Y gerddoriaeth gan D. Lewis, Llanbystyd.

*f Moderato.*

Soprano. 1. T'rewch, t'rewch y tant, T'rewch, t'rewch y tant, Canwch gerddi hen ein gwlad;

Alto. 1. Canwch gerdd - i hen ein gwlad;

Tenor. 2. T'rewch, t'rewch y tant, T'rewch, t'rewch y tant, Codwch faner, codwch faner hen ein bro;

Bass. 2. Cod - wch fan - er, hen ein bro;

Accomp.

*p Cres. mf*

1. Nid ynawn catrod-au, Nid yn swn oledlyfau, Nid yn nherfysg, Nid yn nherfysg maes y gâd:

*p cres. mf*

1. Nid yn nher - fysg maes y gâd:

2. Nid i arwain byddin Tros ein gwlad a'n brenin, Ond i gadw, Ond i gadw'r Ddraig mewn co':

2. Ond i gad - w'r Ddraig mewn co':

# T'REWCH Y TANT.

*Cres.* *mf*

1. Nid ynawn catrod-au, Nid yn sw'n cleddyfau, Nid yn nherfyg, Nid yn nherfyg maes y gâd

1. Nid yn nher - fyg maes y gâd:

2. Nid i arwain byddin Tros ein gwlad a'n brenin, Ond i gadw, Ond i gadw'r Ddraig mewn co':

2. Ond i gad - w'r Ddraig mewn co':

1 Hedd hyn teyr-na - au dros ein hyn-ys rydd, Cerdd-i mil-wr - ol et-o'n ar-os aydd;

2 Llnoedd Llew-el-yn ar fil-wrôl hynt, Gasglent o tan-i y blynyddoedd gynt;

*Dim.* *Cres.* *f*

1 Ond mae'r telyn - au tan yr ol-ew-wydd, Eto'n coof-io cerdd-i'r wlad, eto'n

2 Boed id-di eto ohwyddo yn y gwynt, Heddweh iddi byth tra b'o, Heddweh

1. Eto'n, &c.  
2. Heddweh, &c.

# T'REWCH Y TANT.

1. cof - io cerdd - i'r wlad. Hedd sy'n teyrnas-u dros ein hynys rydd, Cerddi mil-wr - ol

1. Eto'n cof-io cerdd - i'r wlad.

2. idd - i byth tra b'o. Lluoedd Llewel yn ar fil-wr - ol hynt, Gasglent o tani

2. Hedd - weh idd-i byth tra b'o.

1. eto'n ar - os aydd; Ond mae'r tel - yn - au tan yr ol - ew - wydd, Eto'n cof - - - io

1. Eto'n cof-io

2. y blynyddoedd gynt; Boed idd-i et - o chwyddo yn y gwynt, Heddwch idd-i byth tra

1. Eto'n, &c.

1. cerdd - i'r wlad, Eto'n cof - - io cerdd - i'r wlad, Eto'n cof - io cerddi'r wlad.

1. cerdd - i'r wlad, Eto'n, &c.

2 b'o, byth tra b'o, Heddwch idd-i byth tra b'o, byth tra b'o, Heddwch idd-i byth tra b'o.

1. Eto'n cof-io cerddi' wlad.

*Dim.* *Ad lib.*



# No. 8. CAN Y PEDWAR HEN LANC.—Song of the Four Bachelors.

Words by JOHN CHERRIG HUGHES.

Welsh Air—"Dadl dan." Arranged for Men's voices.

*Allegretto.*

Voice.

Er nad wyf ond deu gain oed, F'u

Accomp.

ar - nai' rioed fwy aw - ydd, Am gael set - lo yn y byd, Mewn bwthyn olyd a ded - wydd.

*Chorus after each verse.*

Dyn hel-po'r dyn, Dyn hel-po'r dyn, Dyn hel-po'r dyn a'i dlo - di, Dyn helpo'r dyn,

Dyn hel - po'r dyn, Nad all - o dim pri - od - i!

2 Ifanc wyf ond 'rwyf fi braidd,  
Yn henaidd o ran hyny;  
Teetyn gofid hyd fy oes,  
Yw'r fenyw 'roes i fynu.

3 Dylech wybod pethau gwell,  
Nid cyffes gell aydd yma:  
Er na fedraf gŵn i chwī  
Uwch beunydd mi chwibana.

4 D'wedai Evan Hughes y Saer,  
Fod dyn o Gaer yn gyru  
Adfer teismant yn y "Times,"  
Am wraig i fyw yn Nghymra

5 Welaist ti'r fath beth erioed,  
Mae' mys i wedi chwyddo,  
Wrth roi botwm ar fy nghrys  
Aeth blaen y nodwydd iddo.

(Yn chwibanu.)  
6 Mae hi wedi myn'd yn hwyr,  
Rwy wedi'm llwyr iselu:  
Nos da William, paid a dweyd  
Mae eisieu gwneyd y gwely.

To be sung alternately. The one who sings the solo should not join in the chorus to his verse.

*f* *Moderato.* *p* *f*

Soprano. 1. Gwelais bren yn dechreu glas - - u Ei ganghenau yn yr ardd, Ae yn

Alto. 2. Daeth ad - er - yn bychan ar - all, Ar lās gangen yn y coed, Ae ys -

Tenor.

Bass.

Accomp. *f* *p* *f*

*p* *f*

1. d'wed - - - yd wrth yr ad - ar, Wele daeth y Gwanwyn hardd, Ae yn

2. gyd - - - wodd blu ei ad - en, Ae fe ddawns - iodd ar ei droed, Ae ys -

1. Ae yn d'wed yd wrth yr ad - ar, Wele daeth y Gwan - wyn hardd, y Gwanwyn hardd,

2. Ae ys - gydwodd blu ei ad - en, Ae fe ddawnsiodd ar ei droed, ei ys gafn droed,

*p* *f* *pp*

1. d'wed - - yd wrth yr adar, Wele daeth y Gwanwyn hardd, y Gwanwyn hardd;

2. Ae ys - gydwodd blu ei aden, Ae fe ddawns - iodd ar ei droed, ei ys - gafn droed;

*p* *pp*

# Y GWANWYN.

Daethad - er - yn bychan mel - yn, Ac fe safodd ar ei frig,

1. bychan mel-yn,

2. a dew-is - odd,

2. Canodd yntau, a dew-is - - odd, Fan lle carni wneyd ei nyth, Can-odd yn-tau,

Daeth ad - er - yn bychan melyn, Ac fe saf - - odd ar ei frig; Ac fe ganodd uwch yr

bych - - - an melyn,

a dew - isodd Fan lle car - ai wneyd ei nyth: O! mae'r Gwanwyn fel yn

af - on, Gyd - a deil - - en yn ei big. *Dolce.*

1. Ac fe gan - odd uwch yr af - on, Gyd - a

cad - w Natur, natur hen yn ieuanc byth, O! mae'r Gwanwyn fel yn cad - w, Nat - ur

*Dolce.*

# Y GWANWYN.

*Dolce.*

Gyd - a, gyd - - a deil - - - - en yn ei

1. deil - - en yn ei big, Ac fe ganodd uwch yr af-on, Gyd a deilen, deilen yn ei

Natur hen yn ieuano byth, O! mae'r Gwanwyn fel yn cad-w, Nat-ur, nat-ur hen yn ieuano

*Dolce*

big.

Gyd - a, gyd - - a

1. big. Ac fe gan-odd uwch yr af-on, Gyd - a deil - - en yn ei big, Ac fe ganodd

Byth, O! mae'r Gwanwyn fel yn cad-w, Nat - ur, nat-ur hen yn ieuano byth, O! mae'r Gwanwyn

*Dolce.*

deil - - - en yn ei big, Gyd - a deil - - en yn ei big.

uwch yr afon, Gyd-a deilen, deilen yn ei big, Gyd-a deil-en yn ei big.

fel yn cadw Nat-ur, natur hen yn ieuano byth, Natur hen yn ieuano byth.

# No. 10. HEN WLAD FY NHADAU.—LAND OF MY FATHERS.

The Welsh Words written by EVAN JAMES, Pontypridd.  
Melody by his son, Mr. JAMES JAMES.

English Words, with Symphonies, Accompaniments,  
and Chorus, by OWAIN ALAW.

*Moderato.*

*Pianoforte.* *mf*

Mae hên-wlad fy nhad-au yn an-wyl i  
Oh! land of my fa-thers, the land of the

mi, Gwlad beirdd a chan-tor-ion, en-wog-ion o fri; Ei gwr-ol ry-  
free, The home of the Tel-yn,\* so sooth-ing to me, Thy no-ble de-

- fel-wyr, -wlad-gar-wyr tra mād, Tros rydd-id goll-as-ant eu gwaed.  
- fen-ders were gal-lant and brave, For thy free-dom their hearts' life they gave.

\* The Welsh or Triple Harp, a national instrument of Wales.

# HEN WLAD FY NHADAU.

SOPRANO SOLO, first time, and repeat in CHORUS.

Gwlad, gwlad, pleid - iol wyf i'm gwlad, Tra môr yn fur i'r bur hoff

Wales, Wales, my mother's sweet home is in Wales, Till death be pass'd my love shall

*p Repeat f*

bau, O bydded i'r heniaith bar-hau.

last, My long-ing, my *hiraseth*\* for Wales.

*Symphony mf p*

2 Hên Gymru fynyddig, parawys y bardd,  
Pob dyffryn, pob slogwyn, i'm golwg sydd hardd;  
Trwy deimlad gwladgarol, mor swynol yw at  
Ei nentydd, afonydd, i'f.

Gwlad, &c.

3 Os treisiodd y gelyn fy ngwlad dan ei droed,  
Mae heniaith y Cymry mor fyw ag erioed.  
Ni luddiwyd yr awen gan erchyll law brâd,  
Na thelyn bêrseiniol fy ngwlad.

Gwlad, &c.

2 Thou Eden of bards, and birth-place of song,  
The sons of thy mountains are valiant and strong;  
The voice of thy streamlets is soft to the ear,  
Thy hills and thy vallics how dear!

Wales, &c.

3 Tho' trampled and crush'd by oppression's foul wrong,  
The language of Cambria still lives on in song;  
The *Awen* survives, nor have envious tales  
Yet silenced the harp of dear Wales.

Wales, &c.

## ENGLISH TRANSLATION BY EBEN VARD D.

1 The land of my fathers, the land of my choice,  
The land in which poets and minstrels rejoice;  
The land whose stern warriors were true to the oore,  
While bleeding for freedom of yore.  
Wales! Wales! favorite land of Wales!  
While sea her wall, may nought befall  
To mar the old language of Wales!

2 Mountainous old Cambria, the Eden of bards,  
Each hill and each valley, excite my regards;

To the ears of her patriots how charming still seems  
The music that flows in her streams.  
Wales, &c.

3 My country, though crushed by a hostile array,  
The language of Cambria lives out to this day;  
The muse has eluded the traitors' foul knives,  
The harp of my country survives.  
Wales, &c.

\* Yearning.

*Lively.*

**Soprano.** 1. Hy - fryd wyt yn ad - le - wyrchu, Têg dym - mor Haf,

**Alto.**

**Tenor.** 2. Dar - fu owag y maes a'r myn - ydd, Y gau - af oer

**Bass.**

**Accomp.**

We - di'r Gau - af oer a'r gwg - u, Têg dym - mor Haf,

Dar - fu'r gwlaw a'r rhew an - ned - wydd, Y gau - af oer;

An - ian wel - ir yn ad - lon - i, Coed yn gwisg - o

Dar - fu caeth - der teg - wch an - ian, Dar - fu'r nos a'r

*p*

# Y DDAU DYMMOR.

eu gwydd-les - ni As - gell - ydd - ion sy'n per - or - i

ams - er tuch - an, Dar - fu bod heb gwmn-i'r hu - an,

*Tynêr.*

Têg dym - mor Haf, Têg dym - mor Haf.

Y..... gau - af oer, Y gau - af oer.

3.

Clywir llais y *fronfrailh* dirion,  
Têg dymmor haf;  
'N d'weyd fod gobaith am dy hion,  
Têg dymmor haf;  
Y *gog*, a'r *'deryn du big-felen*,  
Bynciant draw eu peraidd anthem,  
Clywir oerdd o big y *biogen*,  
Têg dymmor haf.

4.

Bu'r adar mwyn yn dddiddig ddigon,  
Y gauaf oer;  
Hyd y brigau llaith yn wylbion,  
Y gauaf oer;  
Ond pan gillai'r gwg a'r oerni,  
Hwy a welid yn sirioli,  
Nid yn fuan y dyohweli,  
Y gauaf oer.

5.

Byw a bod mewn dyffryn hyfryd,  
Têg dymmor haf;  
Mewn llonyddweh bob rhyw enyd,  
Têg dymmor haf;  
Lle mae'r awel bér fwyneiddlon  
Yn cusanu'r blodau tlysiion  
A ddymunwn yn fy nghalon,  
Têg dymmor haf.

6.

Wedi'r haf daw tywydd garw,  
Y gauaf oer;  
Tymmor anian wedi marw,  
Y gauaf oer;  
Tymmor gwywa'r llwyni deiliog,  
Derfydd cân y côr asgellog,  
Tymmor byddaf yn anwydog  
Y gauaf oer.



# No. 12. YN YNYS MON. (Ymdaith Mwnc.)—ON MONA'S ISLE. (The Monk's March.)

Welsh Words by J. CEMOG HUGHES.

English translation by "Glanmor."

WELSH AIR.

Arranged for four Voices by JOHN OWEN.

Slow March. Met. ♩ = 69.

Soprano. 1. Yn yn - ys Môn, fe saf - ai gwr, Yn min y nos, ar fin y traeth; f8

Alto.

Tenor. 1. On' Mo - na's Isle\* a fa - ther stood, At eve - ning-tide up - on the strand; A

Bass.

Accomp.

wel - ai long, Draw ar y dwr, A'i han - erehar, yr eig - ion wnaeth: Dos a gwel fy

ship he saw, Far on the flood, And thus ad-dress'd her from the land: Go and see my

*p*

mach - gen gwiw, Dos a sib - rwd, yn ei glyw, Yn llais di - nam,

*mf* Yn llais di -

own boy dear, Go and whis - per in his ear, In Cymric song,

*mf*

\* The Isle of Anglesea is called in Welsh Ynys Mona, or Mon.

# YN YNYS MON.

Deeres.

After each Verse.

*Allegretto con spirito. J.=60.*

Ei an-wyl fam, A dy-wed fod ei dad yn fyw. Yn-wel gyda'm plentyn a  
His mother's tongue, That still his fa-ther sojourns here. *mf*  
-nam, Ei an-wyl fam, A dy-wed fod ei dad yn fyw. Go, vis-it my first-born, wher.

d'wed fod ei dad, Yn ed-rych yn fyn-yeh tros wyn-eb y Hi; O! ehwydded dy hwyliau, gan  
-e'er he may roam, Go tell how his fa-ther's eye scans o'er the sea. O, may thy sail swell with the

chwa-on o'th wlad A thyn-er bo'r aw-el lle byn-ag 'rei di! Dos tros y dôn,  
gales of his home, The ze-phyrs blow soft-ly where'er their course be. And my brave boy,  
Dos tros y

# YN YNYS MON.

Cei hen - fych well D'wèd yn - o'n llon, Wrth fachgen sydd bell . . . Fod

Far o'er the sea, With shouts of joy Shall welcome give thee . . . Then

dôn, Cei hen - fych well, D'wèd yn - o'n llon Wrth fachgen sydd bell,

boy, Far o'er the sea, With shouts of joy Shall welcome give thee,

*ff*

Di - - mi - - nuen - - do *p*

Gwal-ia fiod - eu - og, yn mol - i'r un Duw, Ac iaith ei gyndad - au yn iaoh ac yn fyw.

say that fair Cam-bria the same God a - dores, The tongue of her fa - thers still lives on her shores.

*p*

2 Fod ywen ddu, yn hardd uwch ben,  
Y gareg las, lle cwsge ei fam,  
Ac fod ei dad,  
A'i farf yn wen,  
Yn grwm ei wâr, a byr ei gam.  
Fod y ffynon eto'n gry,  
Fod yr afon fel y bu,  
Ar wely glân,  
O raian mân,  
Yn siaial tōa wrth ddrws y ty.  
Ymwél, &c


3 Fod ganddo chwaer, ar ddelw'i fam,  
Sydd yn parhau i'w garu ef,  
Sy'n llawenhau  
Wrth feddwl am  
Gael oll gydgwrdd yn nef y nef.  
Fod ei wlad heb wel'd ei hail  
Am glysni teg, a gleani dail;  
A dal wrth ben,  
Ei Gymru wen,  
Mae awel nef, a melyn haul.  
Ymwél, &c.

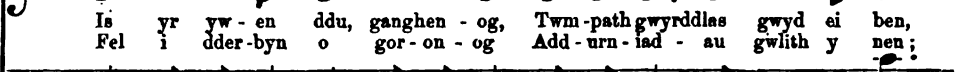
2 In hallow'd shades his mother sleeps,  
Where sombre yew its graveness wears;  
His father bent  
'Neath old age creeps,  
With shorten'd step and hoary hairs.  
Woodbirds warble as of yore,  
The river flows on as before,  
The little rill  
Is limpid still  
And murmurs by the cottage door.  
Go, visit, &c.


3 His sister wears her maiden bloom,  
Her mother's image and her love,  
And hopes we all  
Beyond the tomb  
May meet again in heaven above.  
In his boyhood's haunts of play  
Flowers ope and close each day,  
The God of love  
Sends from above  
The balmy breeze and sunny ray.  
Go, visit, &c. ;

*Slow and expressive.*

1st Sop. 

2d Sop. 

Bass. 

Accomp. 

Is yr yw - en ddu, ganghen - og, Twm-path gwyddlas gwyd ei ben,  
Fel i dder-byn o gor-on - og Add-urn-lad - au gwlith y nen;



Llaw - er troed yn an - ys - tyr - iol Yn ei fath - ru'n fyn - ych ga'w'd,  




Gan ys - ig - o'i las - wellt air - iol, — Dyn-a fedd y dyn tyl - awd.  


2 Swyddwyr cyflog gweithdy'r undeb a'i hebryngodd ef i'w fedd;  
Wrth droi'r briddell ar ei wyneb, nid oedd deigr yn ar un wedd;  
'Nol hir frwydro â thrafferthion, daeth i ben ei ingol rawd,—  
Noddfa dawl rhag anghenlon, ydyw'r bedd i'r dyn tylawd.

3 Mae'r gareg arw, a'r ddwy lythyren dorodd rhyw anghelfydd law  
Gydehwareusai ag e'n fachgen, wedi hollti'n ddwy ger llaw;  
A phan ddelo *Sul y Blodau*, nid oes yma gar na brawd  
Yn rhoi gwydd-ddeil a phwysiau ar lwm fedd y dyn tylawd

4 Ar sedd fynor nid yw'r awen yn galarn uwch ei lweh,  
A chyn hir drwy'r las dywarchen, aradr ameer dyna'i swch;  
Un a'r llawr fydd ei orphwysfa,—anghof drosti dyn ei bawd;  
Ond, er hyny, angel wylis ddaear bedd y dyn tylawd.

IOAN EMLYN.

# No. 15. MAE'R ADAR YN CANU CYMRAEG.—'Alaw y Chydgan.

Y Geiriau gan R. J. DRAWM.

Buddugol yn Bistatfod Bellvue, Pa., Gor. 4, 1898.

Gan GWYLYN GWYNT.

*Moderato.*

Tenor.

Accomp.

Mae'r

ad - ar yn can - u Cym - raeg. Yn siar - ad Cym - raeg . . a'u gil - ydd: Ni

wel - wyd un der - yn er - ioed Yn myn - ed yn Ddie Sion Daf - ydd; Ar

oeh - or y clawdd, ac yn y llwyn, Derchaf - ant bur ar - wyr - ain, O

oes i oes, mewn sein - iau mwyn, Yn iaith eu gwlad eu hun - - ain.

# MAE'R ADAR YN CANU CYMRAEG.

*f* Chorus.

Mae'r ad-ar yn can-u Cymraeg, A chanu Cym-raeg wnawn ninau, O oes i oes, hyd

ddiwedd y byd Trosglwyddwn iaith ein tad - - au.

2 Pe orwydrem tu allan i'n gwlad  
I ganol gwyr estronol,  
Ni ehlywem alawon ein bro,  
Na brawddeg o'n hiaith henafol,  
Heblaw gan rai o'r adar man  
A'r frigau 'r coed yn canu—  
Maent hwy i'r Cymro ymhob man  
Yn siarad heniaith Cymru:  
Mae'r adar, &c.

3 Mae'r Fronfraith yn berffraith Gymraeg,  
A Chymro yw 'r Du pigfelyn:  
A'r Hedydd pan gyfyd i'r nen,  
Sy'n canu Cymraeg wrth eagyn.

Y Ceiliog dof, a'r Gwew fwyn  
Pan ddaw i'n gwlad i ganu,  
A holl adeiniog gôr y llwyn  
Siaradant heniaith Cymru:  
Mae'r adar, &c.

4 Siaraded y Cymro Gymraeg  
Fel 'deryn heb ofn na oh' wilydd—  
Na meddwl am newid ei iaith,  
Tra byddo na môr, na mynydd.  
Tra olywir llais aderyn bach  
Ar fryniau Gwalia 'n canu,  
O olywer hefyd adsain cân  
Yn hen dafoiaith Cymru:  
Mae'r adar, &c.

*Andante Sentimento.**Cres.**Tempo.*

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

danaf'r oedd bedd, r'oedd bedd, Fy nghwch bach yn hwyl-io ar gefn-for mor fawr, mor fawr, A'r

a'r gefnfor mor fawr,

*Cres.* *Tempo* *Poco a poco agitato.*

dym-hestl yn goll-wng yn ddy-lif i lawr, i lawr; Ofn-ad-wy fy nghuro ar

# GWAREDIGAETH.

*tempo.*

draethell, lle. mae Y ton - au cyn-ddeir-iog yn rhuo eu gwae! • Y ton - au cyn -

This system contains the first four staves of the musical score. It features a vocal melody in the upper staves and a piano accompaniment in the lower staves. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 2/4. The tempo marking 'tempo.' is placed above the first staff.

*SOLI. Moderato con molto passione.*

- ddeiriog yn rhu-o eu gwae! O f'Arglwydd! i farw yn mor-eu fy nydd, A'm byw-yd o

This system contains the next four staves of the musical score. The tempo and mood change to 'Moderato con molto passione'. The vocal melody continues with a more expressive character, and the piano accompaniment provides harmonic support. The key signature remains one flat.

*Tutti.*

dan glaer bel-ydr - aw y dydd, I. gwrdd a'r fath dynged ar adeg mor ffin, Tra'm

This system contains the final four staves of the musical score. The tempo changes to 'Tutti'. The vocal melody concludes with a strong, clear statement, and the piano accompaniment provides a solid harmonic foundation. The key signature remains one flat.



# GWAREDIGAETH.

min. . . . .

grudd fel y rhesyn a'r gwlith ar fy min, Tra'm grudd fel y rhes-yn a'r gwlith ar fy min; A

min. . . . . ar fy min,

*Poco a poco agitato.*

suddo i'r dyfnder, heb fodd i'w os - goi A'r en-aid coll-edig mor fuan i ffoi, A

*Rall.*

sudd- o i'r dyfnder, heb fodd i'w os - goi A'r en-aid coll-ed-ig mor fuan i

# GWAREDIGAETH.

*Allegretto Eleganza.*

ffoi, . . . i ffoi. Na, na, da - ow ser-en

ffoi, mor fuan i ffoi. Na, na, na, - na, daow, ser-en daow ser-en i'w gwel'd yn y

Na, na, . . . daow ser-en i'w gwel'd, i'w gwel'd yn y

ffoi. . . . . Na, na, na, na,

a'u llef . . . . Aw -

llef, Y gwynt, y gwynt a'r rhy - ferth-wy a beidiant, a beidiant a'u llef, a'u llef,

Y gwynt a'r Aw -

el - on dy-mun - ol a chwyth - ant o'r fan, Y eu - ra y ton-au, y

Aw-el-on dy-mun-ol, a chwythant o'r fan, Y eu - ra y ton-au din -

o'r fan y eu-ra y ton-au

# GWARDIG'AETH.

tón-au din-ystrïol y lan, . . . Pob hw-yl am y cartref; Mawl, mawl i fy  
 ys - - triol y lan, y lan, Pob hwyl, pob hwyl am y cartref; Mawl, mawl i fy  
 Pob hwyl am y cartref; Mawl, mawl i fy

lor, . . . . Yr awrhon da-wel - odd y gwynt - oedd a'r môr. . .  
 lor, . . . . Yr awrhon da-wel - odd y gwynt - oedd a'r môr, a'r môr. Na, na da - cw  
 lor, i fy lor, y gwyntoedd, y gwyntoedd a'r môr, a'r môr.

ser-en i'w gwel'd yn y nef, Y gwynt a'r rhy-ferthwy a beid - iant a'u llef, Aw -  
 beidiant, a beidiant a'u llef, a'u llef,

# G W A R E D I G A E T H.

el - on dy - mun - ol, a chwyth-ant o'r fan, . . . Y eur - a y ton - au din -

o'r fan, o'r fan, Y eur - a

This system consists of three staves. The top two staves are vocal parts in treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef. The music is in 2/4 time and features a mix of eighth and sixteenth notes.

Pob hwyl am y ear-tref;

- ystr - iol y lan, . . . Pob hwyl, pob hwyl am y eartref; Mawl, mawl i fy lór, Yr

y lan, y lan, Pob hwyl, pob hwyl am y eartref; Mawl, mawl, mawl, mawl i fy lór,

This system continues the musical score with three staves. It includes the same vocal and piano parts as the first system. The lyrics continue across the staves, with some words appearing below the piano accompaniment.

*Andantino Affettuoso.*

awr - hon . . .

awrhon, yr awrhon daw-el-odd y gwyntoedd a'r môr. Yr awrhon daw-el-odd y gwyntoedd a'r môr.

This system begins with the tempo and mood marking "Andantino Affettuoso." It consists of three staves. The vocal parts continue with the lyrics, and the piano accompaniment features more complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The system ends with a double bar line.

# No. 16. CYMRU LAN, GWLAD Y GAN.---Beauteous Wales, Dearest Wales.

Welsh and English Words by TALMAIARN.

Music by OWAIN ALAW.



Pa wlad sy' mor bêr-swyn - ol a'n gwlad hy-nod - ol ni? Pob bryn a dyffryn  
What land is so en - chant - ing as our dear Kym-rie land? With mountains point-ing

sir - - iol sydd o an-far-wol fri; Gor-en - wog yw pob ar - dal am  
heav-en-ward, so rug-ged and so grand, And peace-ful val-leys nest - ling a -

wyr sy'n cyn-al cân, A rhydd yw ein myn-ydd - oedd, a llon ein glyn-oedd glân.  
- mid the furze-clad hills, Where teeming na - ture glad-dens with the mu - sic of the rills.

2 Dyagleirio wna dy Awen fel seren, yn fihob sir,  
Dyagleiriodd yn foreuol, a dyglaer fydd yn hyr;  
Gwladgarwch sydd yn gwenu i ddenu nerth dy  
ddawn  
I ganu dy ogoniant o dânt a chalon lawn.  
Cymru lân, gwlad y gân, &c.

8 Dedwyddyd, a thangnefedd, a rhinwedd f'o i'th ran,  
A'th lwyddiaut f'o ar gynydd o för i fynydd bân;  
Monwesa dduwies Rhyddid — hôff Ryddid! lân ei  
phryd,  
Nes byddo ei hathrylith yn fendith i'r holl fyd.  
Cymru lân, gwlad y gân, &c.

2 O land made ever famous by mighty men of old,  
Those wild impassion'd Britons in battle ever bold;  
Whose onslaught on their foemen was furious as the  
gales  
That madly sweep thy mountains and rush along thy  
vales.  
Let us sing, &c.

8 Thy Bardic Muse, inspired, of holy freedom sung,  
And noble thoughts came flashing like lightning  
from her tongue,  
To scorch each fell usurper who tried to trample thee;  
To glow within the people and teach them to be free.  
Let us sing, &c.

# CYMRU LAN, GWLAD Y GAN.

CHORUS. *Slow and harmonious.* ♩ = 92.

*Quicker.* ♩ = 120.

*p* *f* *mf*

Cym - ru lán gwlad y gán, Cym - ru lán, gwlad y gán; Dy feibion oll a un - ant  
Let us sing of thy fame, love - ly Wales, hon - or'd Wales; Till ech - o wakes the voi - ces of thy

*ff*

hyd yn ddiwa - hân Mewn moliant, clod, a bri, i'th anrhyd - eddu di, A'th garu yn oes  
mountains, hills and dales, To join with bird - like glee our heart - felt song to thee, With love and joy un -

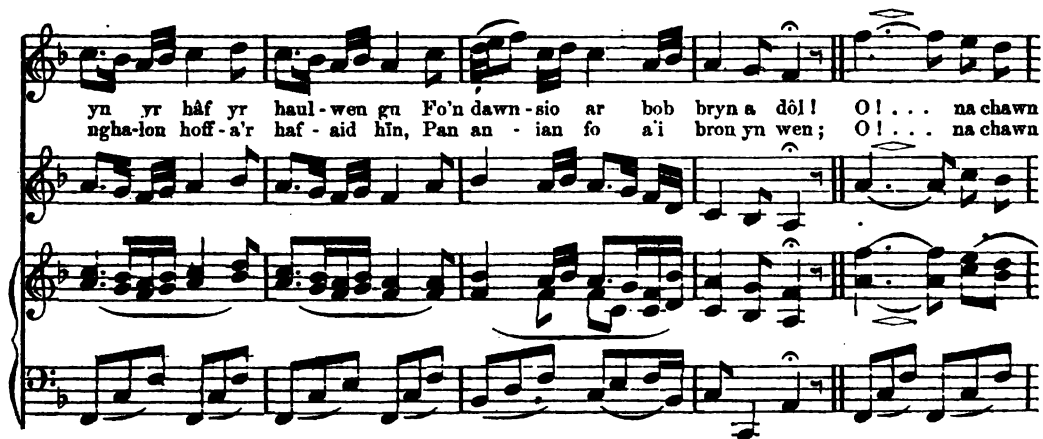
*Slower.*

oes - oedd, Cymru lán, gwlad y gán.  
bounded, beauteous Wales, dear - est Wales.

*tempo.* *f*

Y geiriau gan IORWENITH GLAN ALLED.

J. D. JONES.

*Adagissimo.**Adagissimo patetico.*

# O NA CHAWN FARW YN YR HAF.

*Moderato. Affettuoso.*

- hef - in fwyn, . . . A'r ffrwd rhwng blod - au wrth fy nghlust, A'r  
 miw - sig nawn, . . . A'r ad - - ar mân ar gangau'r gwydd, A'r

ffrwd rhwng blod - - au wrth fy nghlust, Yn mur - - mur gal - ar  
 ad - - - ar mân ar gangau'r gwydd, I'm heb - - rwng. gyd - a'u

gwyn; Fy medd pryd hy - ny fydd dan urdd Am - ryw - iol  
 dawn I'r bedd wrth od - rau pryd - ferth fryn, Fo'n frith gan

flod - au gwyn a gwydd, Am - ryw - iol flod - au gwyn . . . a gwydd.  
 flod - au gwydd a gwyn, Fo'n frith gan flod - au gwydd . . . a gwyn.



Y Geiriau gan EMERY.

Y Gerdoriaeth gan J. A. LLOYD,  
*espress.*

*p* *cres.* *dim.*

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

*p* *sof. c.* *p*

*dim.* *p*

chwardd Ger bron. Mae An - ian oll yn brudd, A'r llwydrew ar ei grudd, A

*dim.* *p*

*cres.* *f* *rallentando.*

Yn llon *p* A thithau'n un - - ig sydd Yn llon.

thithau'n unig sydd Yn llon, A thithau'n un - - ig sydd Yn llon.

Yn llon, A thithau'n un-ig, A thithau'n un-ig sydd yn llon

A thi - thau'n un-ig sydd yn llon.

*cres.* *f* *rallentando.*

# Y BLODEUYN OLAF.

*mf*  $\text{♩} = 96.$

*p*

*Rallent. p*

Mi wel - af yn dy wawr, Ryw ddrycho ol - af awr Y sant ar adaw'r llawr, . . . I'r

*m*

*p*

*Rallent.*

*p Tempo. Espress.*

Nef. . . . Bydd paw byr ad eg hon, Yn wylo ger ei fron; Ni bydd yr un yn

*p*

*Rall*

*p tempo*

*Rall p*

Ond ef,

Ni bydd yr un yn llon, Ond ef. . . . .

llon, yn llon

Ond ef,

Ni bydd yr un yn llon,

Ond ef, yn llon Ond ef.

llon. . . . yn llon, Ond ef,

Ni bydd yr un, Ni bydd yr un yn llon, yn llon, Ond ef.

Ni bydd yr un yn llon. Ond ef. . . . .

*Rall*

*p tempo*

*Rall p*

# Y BLODEUYN OLAF.

*mf*  $\text{♩} = 88.$

Mae gwel'd dy wen-au di, Yn dwyn ar gof i mi Y Gwr fu ar Gal-far-

The first system of the musical score for 'Y BLODEUYN OLAF.' It consists of five staves. The top four staves are for the vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, and Bass), and the fifth staff is for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'mf' (mezzo-forte) with a quarter note equal to 88 beats per minute. The lyrics are in Welsh: 'Mae gwel'd dy wen-au di, Yn dwyn ar gof i mi Y Gwr fu ar Gal-far-'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes in the vocal parts, with a steady accompaniment in the piano.

*Slow and with emphasis*

*p pp mf Agitato.*

i- Fy Nuw. Er cil - io pawb mewn braw, Caf help ei gad-arn law, I'm

The second system of the musical score. It continues with five staves. The tempo changes to 'Slow and with emphasis' with dynamics 'p' (piano), 'pp' (pianissimo), and 'mf' (mezzo-forte). The tempo marking 'Agitato' (agitato) is also present. The lyrics are: 'i- Fy Nuw. Er cil - io pawb mewn braw, Caf help ei gad-arn law, I'm'. The piano accompaniment features a more active, agitated pattern in the right hand, while the left hand remains steady.

*p c sos.*

dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, I'm dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, I'm

The third system of the musical score. It consists of five staves. The tempo is marked 'p c sos.' (piano, con sordina). The lyrics are: 'dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, I'm dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, I'm'. The piano accompaniment is marked 'p' (piano) and features a steady, sustained pattern in the right hand.

# Y BLODEUYN OLAF.

*f* *mf agitato.*

nef - - oedd draw I fyw,  
 dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, Er oil - io pawb mewn braw, Caf help ei gadarn

*cres.* *ff*

law, I'm dwyn i'r nef-oedd draw I fyw, I'm dwyn i'r nef-oedd draw I  
 I'm dwyn i'r nef-oedd

*cres.* *p rallent. ad lib.*

I'm dwyn i'r nef-oedd draw I fyw,  
 fyw, i'r nef - oedd draw I fyw, i'r nef-oedd draw I fyw.  
 draw i'r nef - oedd

*Moderato.*

Soprano. *mp*

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp. *mp*

Pan fo'r haulwen we - di ffoi, Llen-i'r nos yn ym-grynhoi, O mor dda yw

cael pryd hyn Le - wyrch sir - iol, ta - wel gwyn, Gwyneb lloer tros gop - a'r bryn:

*f* *mp*

Trwf cyn-hyrfus wna y nant Wrth ymrwyf-o yn y pant; Rhywni - fwl llaith a

*f* *mp*

# PAN FO'R HAULWEN WEDI 'FFOI.

chadd-ug prudd Tros fryniau'r wlad fel man-tell sydd; Ond pan ddel y lloer-gan, hi,

*p tempo*

This system contains the first two staves of music. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics are written below the vocal staff. The tempo marking 'p tempo' appears in the piano part.

Gyd-a'i gwen-au ar y lli', Ym-lid a wna o'r nant a'r llwyn,

This system contains the next two staves of music. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment continues in bass clef. The lyrics are written below the vocal staff.

Llein-w'r wlad a nef - - - ol swyn,

Drynder a thrist-wch an-ian fwyn, Llein - w'r wlad a nef-ol swyn,

This system contains the final two staves of music. The vocal line continues in treble clef. The piano accompaniment continues in bass clef. The lyrics are written below the vocal staff.

# PAN FO'R HAULWEN WEDI FFOI.

Drwy was-gar yn llon ei phel-y . . . . . dr - au

Drwy was-gar yn

Drwy was-gar yn llon ei phel-y . . . . .

*f* *p* *p* *f* *p*

rhydd, . . . . . Nes gwneyd y nos yn ol

llon ei phel-y . . . . . dr - au rhydd, Nes gwneyd y

. . . . . dr - au rhydd, . . . . . Nes gwneyd y nos . . . . . yn

Drwy was-gar yn llon ei phel-y . . dr - au rhydd, Nes gwneyd y

. . . eu fel y dydd, Nes gwneyd y nos yn ol - eu, Nes

nos yn ol - eu fel y dydd, Nes gwneyd y nos yn ol - eu, • Nes

ol - eu fel y dydd, Nes gwneyd y nos yn

*p* *p*

# PAN FO'R HAULWEN WEDI FFOI.

*cres.*

*f*

gwneyd y nos yn ol - eu, Nes gwneyd y nos yn ol - eu, Nes  
ol - eu, Nes gwneyd y nos yn ol - eu, Nes gwneyd y nos yn

gwneyd . . . . y nos . . . yn ol - eu, ol - eu, ol - eu, ol - eu,  
ol - eu, Nes gwneyd y nos . . . yn ol - eu, ol - eu, ol - eu, ol - eu,

*8va . . . .*

*pp*

ol - eu, ol - eu . . . fel y dydd, Yn ol - eu . . fel y dydd. . . . .

*ppp*

*f*

*ppp*

*f*



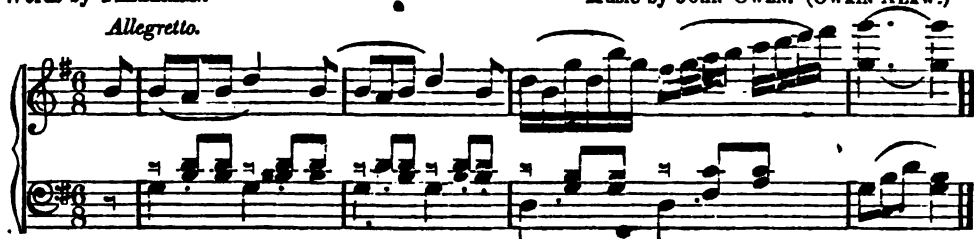
No. 20. PEIDIWCH A DWEYD WRTH FY NGHARIAD.—O say not a Word.

Composed for and sung by Miss Sarah Edith Wynne. (Eos Cymru.)

Words by TALHAIRN.

Music by JOHN OWEN. (OWAIN ALAW.)

*Allegretto.*



Pa - ham y mae ples - er a phoen dan fy ais? Pa - ham mae fy nghal-on yn  
What means this deep pleas-ure and, pain in my breast, This rap-ture which makes my heart

The first vocal line is in G major, 2/4 time, and consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

cu - ro?..... Pan wel - af fy ngha-iad pan glyw-af ei - lais, Pa -  
trem - ble?..... When I see my brave lad-die, the blush-es con-fess'd, Be -

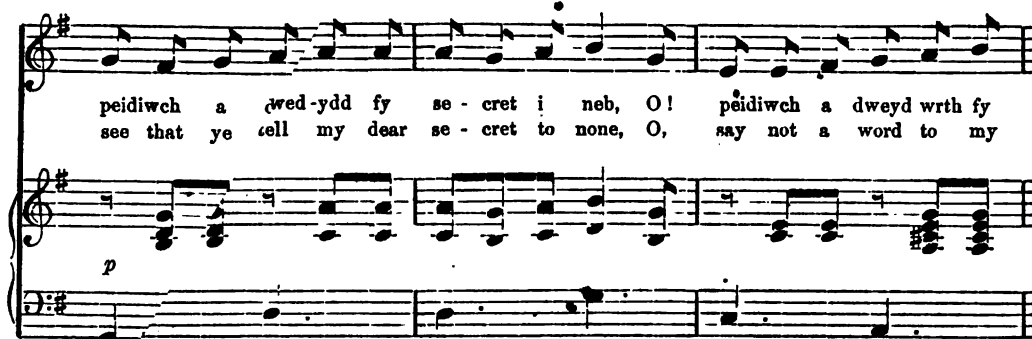
The second vocal line is in G major, 2/4 time, and consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

- ham bydd fy ngwyn-eb yn gwrid-o?..... Hei ho! mae  
- tray my weak pow'r to dis - sem - ble:..... Heigh ho! my

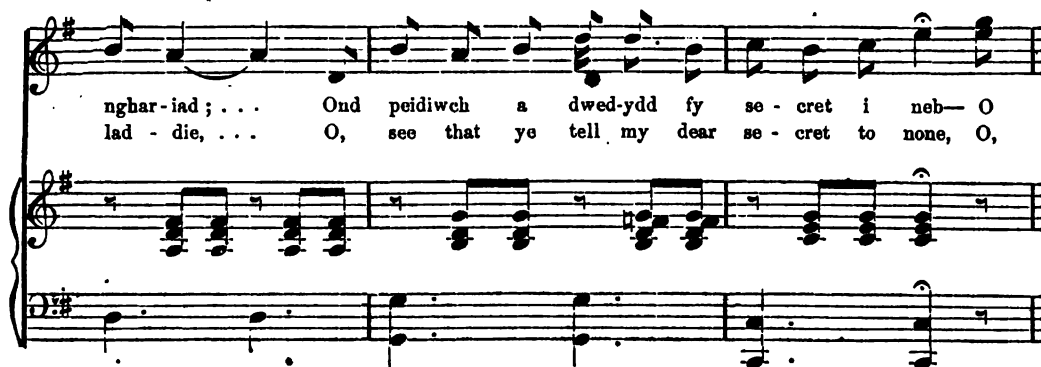
The third vocal line is in G major, 2/4 time, and consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

ngchal-on a ngho'. Yn or - lawn o swyu-ion per - yn - iad ;... Ond  
heart with the flow Of the warm rush-ing tide is un - stea - dy ;.... Oh

The fourth vocal line is in G major, 2/4 time, and consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.



peidiwch a dweyd ydd fy se - cret i neb, O! peidiwch a dweyd wrth fy  
see that ye tell my dear se - cret to none, O, say not a word to my



nghar-iad; . . . Oud peidiwch a dweyd ydd fy se - cret i neb— O  
lad - die, . . . O, see that ye tell my dear se - cret to none, O,



*espress.* *Spoken.*  
peidiwch a dweyd wrth fy nghariad. Hei! ho!  
say not a word to my lad - die. Heigh! ho!

*Colla voce.* *f tempo.*

2.

Mae cariad yn rhuddo a gwelwi fy ngwedd,  
Ow resyn na chawn i briodi,  
Mae cariad yn gymysg o bryder a hedd,  
Mae cariad yn gyfoeth mewn tlodi:  
Hei ho! &c.

3.

Mae mysedd yn drysu yr hosan o hyd,  
A'r hosan yn drysu fy meddwl,  
A'm meddwl yn drysu pob peth yn y byd—  
Waeth imi gyfaddef y cwbl.  
Hei ho! mae nghalon a ngho',  
Yn drysu o swynion per syniad;  
Fydd rhywun mor hynaws a dwedyd wrth Tom,  
Rhag ofn imi farw o gariad.

2.

With love, my hue changes, now red and now pale,  
My eyes and my heart it bewitches:  
With love, care and anguish will turn into bliss,  
And poverty turn into riches.  
Heigh ho! &c.

3.

My fingers keep tangling the threads, as I knit,  
The threads cross my purpose in thinking,  
My thoughts at cross purposes are with the world,  
No longer the truth will bear blinking:  
Heigh ho! my heart full of woe  
Will break if I wed not to-morrow—  
Perhaps some kind neighbor will name it to Tom,  
And save me from dying of sorrow.

*Dolce.*

1. Gwnewch i mi fedd-rod wrth frydlif y myn-ydd, Na cherfiwch un

2. Na chlyw-er un och lle mae'r pryd-ydd yn hun-o, Na choder un

lin-ell i ad-rodd fy hynt; Yno tel-or-ed glas

cof-nod i ddangos y fan; Yn-o na wel-er un

don-au'r af-on-ydd, Eu cerddi yn gymhlith a chwiban y gwynt.

serchog yn wyl-o, I dor-i a'i dol-ef daw-el-wch y lan!

3 I bydrn fi dodwch heb gwynfan na galar,  
Diamdo, dienw, ac unig fy ngwedd;  
Na wedwch fy mod i mor drist ac edifar,  
Wrth deithio i dawel ystafell y bedd!

4 Pan ddychwel y Gwanwyn, uwchben fy ngorweddle  
Pored y milyn dywarchen fo gwerdd;  
Pan chwifia y gryg yn awelon y bore,  
Adar y moelydd a ganant fy ngherdd.

5 Iesu fy Nuw! yn y preseb a rwymwyd,  
Maddeus fy nghamwedd, tro drallod yn hedd;  
Ti'r llyn dros ddyn pechadurus groeshoeliwyd,  
Cona fy lludw yn nghilfach y bedd.

6 Pan seinio yr udgorn trwy'r nen ddychrynedig,  
Alargan ddiweddaf y ddacur a'r mor,  
Gad i mi orphwys lle cân y gwaredig  
Gathlau i'th foliant, fy Nghheidwad, fy Ior!

*Moderato con espressione.*

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

Maith a thym-hestl-og fu'n taith hyd yr eig-ion, A thrwm fu'n

hir-aeth am wel-ed y tir Fe ohwythwyd ein lles-tr gan groes-ion a .

-wel-on, Ae ofn-em mai'r dón fydd-ai'n bedd-rod eyn hir.

# DYCHWELIAD Y MORWR.

*ff Giocoso.*

A - hoy! dac - w y tir o'r di - wedd, Glan - au hen Gym - ru fad,

Bryaiwch a - wel - on ty - ner mwynion, Dygweh ni'n ol i'n han - - wyl wlad,

Dygweh ni'n ol, yn ol yn han-wyl wlad,

Bryaiwch a - wel - on ty - ner mwynion, Dygweh ni'n ol i'n hanwyl wlad, i'n han - - wyl

Dygweh ni'n ol i'n han-wyl wlad, . . . i'n han - wyl

# DYCHWELIAD Y MORWR.

First system of the musical score. It consists of five staves. The top four staves are for vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are: wlad, . . . I'n han - - - wyl wlad, . . . Brysiwch a - wel - on ty - ner mwynion, wlad, I'n han - - - wyl wlad, wlad, . . . Yn ol i'n han-wyl wlad, . . .

*Unisono.*

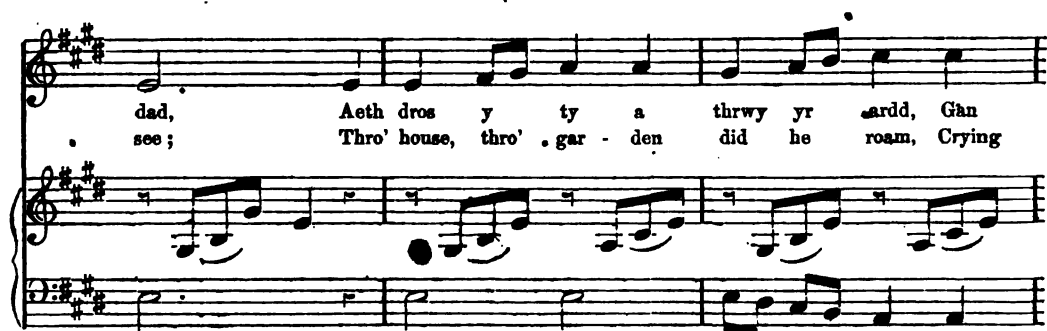
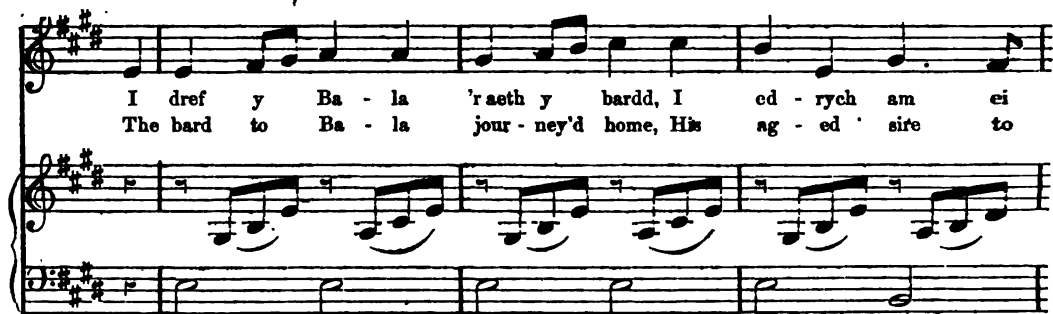
Second system of the musical score. It consists of five staves. The top four staves are for vocal parts and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are: Dygwch ni'n ol i'n han-wyl wlad, A - hoy! dac-w y tir, dac-w y

Third system of the musical score. It consists of five staves. The top four staves are for vocal parts and the bottom staff is for the piano accompaniment. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The lyrics are: tir, dac-w y tir, A - hoy! A - hoy! . . .

The Welsh Words, by the Rev. JOHN JONES, Tgŷid.  
English translation by Lady CHARLOTTE SCHREIBER.

Music by OWAIN ALAW.

*Moderato.*



# YMWELIAD Y BARDD.

*Con cress.*

teb - ai car - eg idd - o'n wan, Dy - - wed - ai "Yn y  
ac - cents waked an e - cho near, It an - swered,— "In the

bedd," At - - teb - ai car - eg idd - o'n wan, Dy -  
grave !" His ac - cents waked an e - cho near, It

wed - ai,— "Yn y bedd !"  
an - swered,— "In the grave !"

2 "Pa le mae Gwen, fy anwyl Gwen  
Fy chwaer pa le 'r wyt ti ?  
Os wyt yn fyw, anwylaf Gwen,  
'Ateba, 'Wele fi.'—  
Ni chlywaf lais, mawr yw fy mraw,  
Wyt tithau yn y bedd ?"  
Atebai 'r gareg oedd ger llaw,  
Dywedai,— "Yn y bedd !"

3 "Fy mam, fy mam, fy anwyl fam !  
A roiet im' faeth a mäg,  
O dywed im', fy mam, paham  
Mae 'r gadair hon yn wäg ?  
Fy mam, fy mam, fy mam, fy mam,  
Wyt tithau yn y bedd ?"  
Atebai 'r gareg ateb gam,  
Dywedai,— "Yn y bedd !"

4 "Mae 'r ty yn cywyll drwyddo draw,  
A'r ardd a'i blodau 'n wyw ;  
Na'm tad, na'm mam, na'm chwaer ger llaw  
Ni welaf mwy yn fyw ;  
Maent hwy yn cyagu'n min y Llyn,  
Mewn gwely pridd eu tri :  
Mi wylaf dro wrth feddwl hyn,  
Mae hiraeth arnaf fi."

2 "O, where art thou, my sister, where  
Thy smile so bright, so free ?  
If thou'rt alive, Gwenllian fair,  
I pray thee, answer me.—  
I hear no voice to calm my fear,  
Art thou too in the grave ?"  
The echo's note was low but clear,  
It answered,— "In the grave !"

3 My mother ! thou my tender nurse  
In helpless childhood, say  
Why is thy seat unfilled, where first  
To heaven I learned to pray ?  
Oh ! mother ! mother ! best beloved !  
Art thou too in the grave ?"  
His plaintive cry the echo moved,  
It answered,— "In the grave !"

4 "Dead are the flowers the garden bore,  
Dark is the house to me ;  
No father, mother, sister, more .  
On earth hope I to see ;  
For they are sleeping near the Lake,  
In bed of clay all three ;  
Henceforth where'er my course I take,  
Cheerless my path will be."



Mae'm

pen yn d'weyd y dyl-wn droi Fy nghefnat Ar-thur If-an Mae

pawb yn d'weyd ei fod yn hyn O law-er na fy hun-an... Ond

O! mae'm cal-on, ddydd a nos, Yn sis-ial wrth-i hun-an,— Na fyn hi neb;

Na fyn hi neb, Ond an-wyl Ar-thur If - - an.

*pp* *ff*

# FY ANWYL ARTHUR IFAN.

## CHORUS. *p*

Ond O! mae'm ea - lon ddydd a nos, Yn sis - ial wrth - i hun - an,—

*pp* Na fyn hi neb, Na fyn hi neb, *f* Ond an - wyl Ar - thur If - an.

2 Mae mam yn d'weyd ei fod yn ddydd  
Di-dda, di ddawn, di-ensaid;  
Ni wadaf finau' mae'n ddi ddydd.  
Yn ddi-ddrwg, a di-niwaid. Ond O! &c.

8 Mae nhad yn d'weyd ei fod yn d'lawd,  
A gwael am enlli cyflog;  
Fe allai fod ei well i'w gael  
Am'drin y byd arianog. Ond O! &c.

4 Mae'm pen yn gwrando ar fy mam,  
Ac ar fy uhad anwylaf;  
Mae gwg fy mrawd, a llid fy chwaer  
Yn duo, duo arnaf.

Ond O! mae'm calon ddydd a nos  
Yn sisial wrthi hunan,—  
As curaf byth, mi guraf byth  
I'm hanwyl Arthur Ifan.

*mf*

Soprano.

Alto.

Tenor.

Bass.

Accomp.

*mf*

Nant y myn-ydd, groew, loew, Yn ym-droelli tu - a'r

*p* *mf*

O na bawn i fel . . . y

pant, Rhwng y brwyn yn sis - ial gan - u; O na bawn, na bawn i fel y

pant, Rhwng y brwyn yn sis - ial gan - u! O na bawn i fel . . . y

*p* *mf*

*f*

nant! Rhwng y brwyn yn sis - ial gan - u; O . . na bawn i fel y nant! O na

nant!

*f*

# NANT Y MYNYDD.

*mf*

bawn i fel . . . y nant! O na bawn i fel . . . y nant, na bawn i fel y

bawn, na, bawn i fel y nant!

O na bawn, na bawn i fel y nant!

O na

*mf*

nant!

O na bawn i fel y

Rhwng y brwyn yn ais - ial

O na bawn, na bawn i fel y nant!

bawn, na bawn i fel y nant!

nant! O na bawn, na bawn i fel y nant! O na bawn i fel y nant, fel y

gan - u; O na bawn i fel y nant!

O na bawn i fel y nant! O na bawn i fel y nant! . .

nant!

# NANT Y MYNYDD.

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system also continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are in Welsh and are written below the vocal line. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte) and *p* (piano).

nant! . . . . .

O na bawn i fel y nant, fel y nant, fel y nant! Rhwng y

nant! . . . . .

brwyn yn sis - ial gan - u; O na bawn i fel y nant! Nant y

myn - ydd, groe - w, loe - w, Yn ym - droell - i tu - a'r pant, Rhwng y/

# NANT Y MYNYDD.

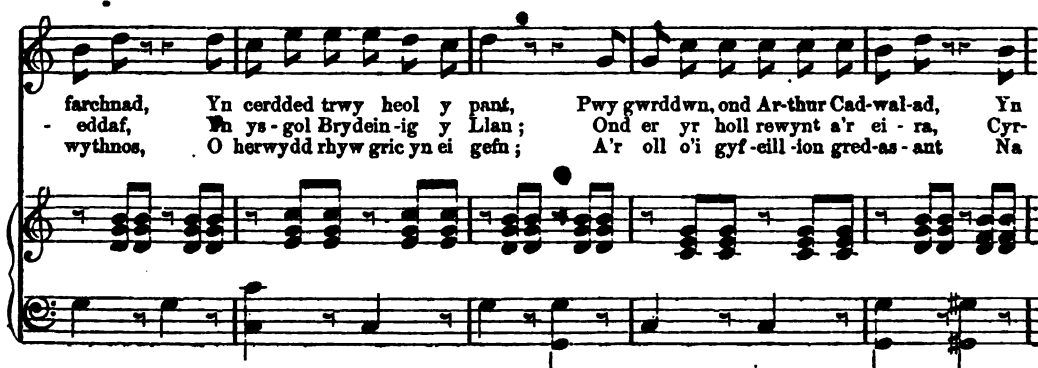
First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The piano accompaniment is in bass clef. The lyrics for the vocal line are: "nant! . . . . brwyn yn sis - ial gan - u; O na bawn y fel y nant, fel y".

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts. The lyrics for the vocal line are: "nant! Rhwng y brwyn yn sis - ial gan - u; O na bawn i fel y".

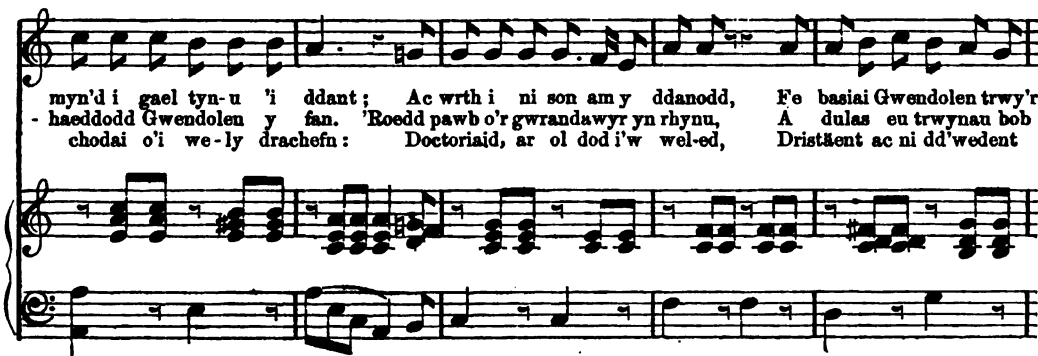
Third system of musical notation. It concludes the piece with a final vocal phrase and piano accompaniment. The lyrics for the vocal line are: "nant! . . . . fel y nant, fel y nant, fel y nant! fel y nant! O na bawn i fel y nant, fel y nant!".

*A tempo ordinario.*

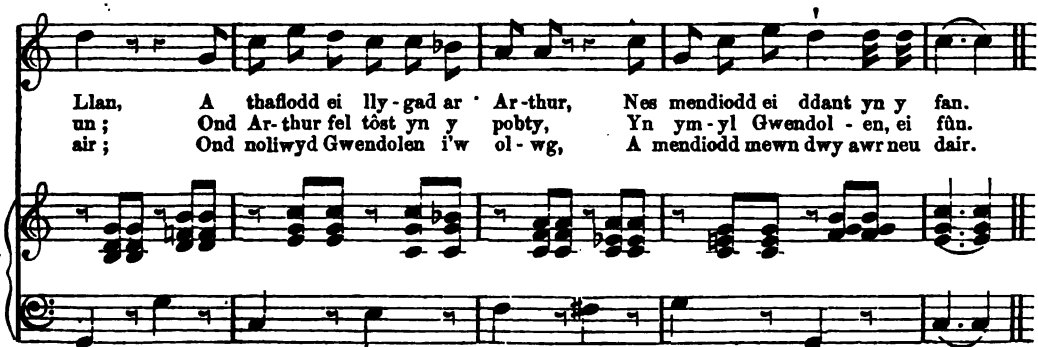

1. Pan oeddwn i ddoes yn y  
2. 'Roedd cyngherdd y ganaf diw -  
3. Bu Arthur yn glaf am dair



farchnad, Yn cerdded trwy heol y pant, Pwy gwrrddwn, ond Ar-thur Cad-wal-ad, Yn  
- eddaf, Yn ys-gol Brydein-ig y Llan; Ond er yr holl rewynt a'r ei-ra, Cyr-  
wythnos, O herwydd rhyw gric yn ei gefn; A'r oll o'i gyf-eill-ion gred-as-ant Na



myn'd i gael tyn-u 'i ddant; Ac wrth i ni son am y ddanodd, Fe basiai Gwendolen trwy'r  
- haeddodd Gwendolen y fan. 'Roedd pawb o'r gwrandawyr yn rhynu, A dulas eu trwynau bob  
chodai o'i we-ly drachefn: Doctoriaid, ar ol dod i'w wel-ed, Drist&ent ac ni dd'wedent



Llan, A thafodd ei lly-gad ar Ar-thur, Nes mendiodd ei ddant yn y fan.  
un; Ond Ar-thur fel t&st yn y pobty, Yn ym-yl Gwendol - en, ei f&un.  
air; Ond noliwyd Gwendolen i'w ol-wg, A mendiodd mewn dwy awr neu dair.

# GWENDOLEN PUGH.

*CHORUS.—Animato.*

Rhag danodd, a pheswch, a chnoi, A blinder o bob rhyw, Y cyng-or go-reu

Rhag oer-fel, a pheswch, a chnoi, A blinder, &c.

Rhag sal-wch, a pheswch, a chnoi, A blinder o bob rhyw. Y cyng-or go-reu

fed-raf roi, Yw can-u Gwendo-len Pugh, Yw can-u Gwendo-len Pugh, Yw

fed-raf roi, Yw can-u Gwendo-len Pugh, Yw can-u Gwendo-len Pugh, Yw

can-u Gwendo-len Pugh, Y cyngor go-reu fed-raf roi, Yw can-u Gwendo-len Pugh.

can-u Gwendo-len Pugh, Y cyngor go-reu fed-raf roi, Yw can-u Gwendo-len Pugh.



*Largo. p*

Soprano. Alto. Tenor. Bass. Accomp.

Draw, draw, draw mach-lud - a haul y dydd, A'r nos sydd

8ve . . . . .

yn dy - nes - u, Draw, draw machlud - a haul - y

dydd, A min - au mewn an - iol - weh blin, Mewn ing ao

8va . . . . .

# CANIG Y CLYCHAU.

ofn ar dreng - u, Y llew rhu - a . . . . . dwy glywaf

8va . . . . .

draw, Ac eirth sydd i'm dyeh - ryn . . . u. O gyflwr

*Rall. pp*

gwael, mewn un . . ig fan, Gan ludd - ed wyf yn gwael . . . u.

*Rall. pp*

8va . . . . .

# CANIG Y CLYCHAU.

*Andante Moderato.*

Ding ding dong

Ust, ust, Dych'mygaf elywaf sw'n, sw'n rhyw beraidd glychau,

*pp Bells at a distance.*

bel, ding ding dong bel, ding ding dong bel, ding ding, &c. dong bel, ding ding, &c. dong

Ust, ust, elyweh, elywehsw'n y elychau, Ust, elywehsw'n y elychau, Ust,

bel, ding ding dong bel, ding, &c., bel, ding, &c.

elywehsw'n y elych - au, elywehsw'n y elychau, elywehsw'n y elychau,

Ust, elywehsw'n y elychau, elywehsw'n y elych - au, Ust, Clyweh,

# CANIG Y CLYCHAU.

bel, ding ding dong bel, ding ding dong bel, ding ding dong bel,

clywch swyn y clychau, clywch,

clywch swyn y clych-au, clywch swyn y clych - au, clywch swyn y clych-au, clywch swyn y

ding, dong, ding, dong,

ding ding dong bel, ding ding ding, &c., dong bel, ding ding ding, &c., dong bel, ding ding dong bel, . .

clywch, clywch, clywch swyn y

clych-au, u-t, u-t, clywch, clywch swyn y clych-au, clywch swyn y clych-au,

ding, dong, clywch, clywch swyn y

clych - au, ding, dong, ding, dong, ding, d ng,

clywch swyn y clych-au, clywch swyn y clychau, clywch swyn y clych-au, clywch swyn y clych -

clych - au, di-g ding dong bel, ding ding dong bel, ding ding dong bel, ding ding dong

# CANIG Y CLYCHAU.

bel,  
- au, elyweh, elyweh y elych - au, elywehawn y elych - au,

*Bells.*

*Lively.*

ding ding dong bel, ding ding dong bel. O'r fath la - en-ydd

ddaeth i'm rhan, Trwy glychau'r llan i'm llon - i, Gor - fol - edd fydd i'm henaidd mwy, Di - eng-ais, gall-af

# CANIG Y CLYCHAU.

O'r fath la - wen-ydd ddaeth .

gan - u, O'r fath la - wen-ydd ddaeth . . . i'm rhan, O'r fath la -

gan - u, O'r fath . . . la - wen - - ydd ddaeth i'm rhan, . .

O'r fath . . . la - wen - - ydd

. . . i'm rhan, Gorfol - edd

- wenydd ddaeth i'm rhan, Trwy glychau'r llan i'm llon - i, trwy glychau'r llan i'm llon-i.

ddaeth i'm rhan, Gorfol - edd

fydd . . . i'm hen-aid mwy, Di-eng - - ais, gall-af gan - u, di-eng-ais, gall-af

Gor-fol -edd fydd, . . . i'm hen-aid mwy, . . . Di-eng-ais gall - af

i'm hen-aid mwy, Di-eng - - ais, gall - af

fydd i'm hen - aid mwy, . . . Di-eng-ais, gall - af, gan - - -

# CANIG Y CLYCHAU.

gan - u, Gor - fol - edd fydd i'm hen - aid mwy, Di -

gan - u, Gor - fol - edd fydd i'm hen - aid mwy, Di - -

gan - u, Di - eng - ais, gall - af

u, . . . Gor - fol - edd fydd i'm hen - aid mwy, Di - - eng - - ais,

*Stra* . . . . .

- eng - ais, gall - af gan - u, O'r fath la - wenydd ddaeth i'm rhan, Trwy glychau'r llan i'm llon-i, Gor -

gan - - - . . .

gall - - - af gan - u,

fol - edd fydd i'm hen - aid mwy, Di - eng - ais, gall - af gan - - u. . .

1000

1000

1000







044 040 541 229

This book should be returned to  
the Library on or before the last date  
stamped below.

A fine of five cents a day is incurred  
by retaining it beyond the specified  
time.

Please return promptly.

